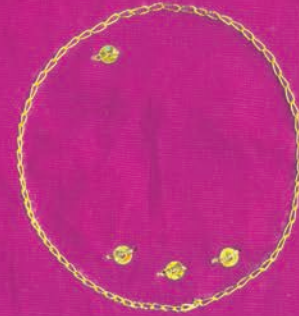


রাতের

BANGLA



eklavya

নির্মাণ দ্বারা প্রণীত

বদী

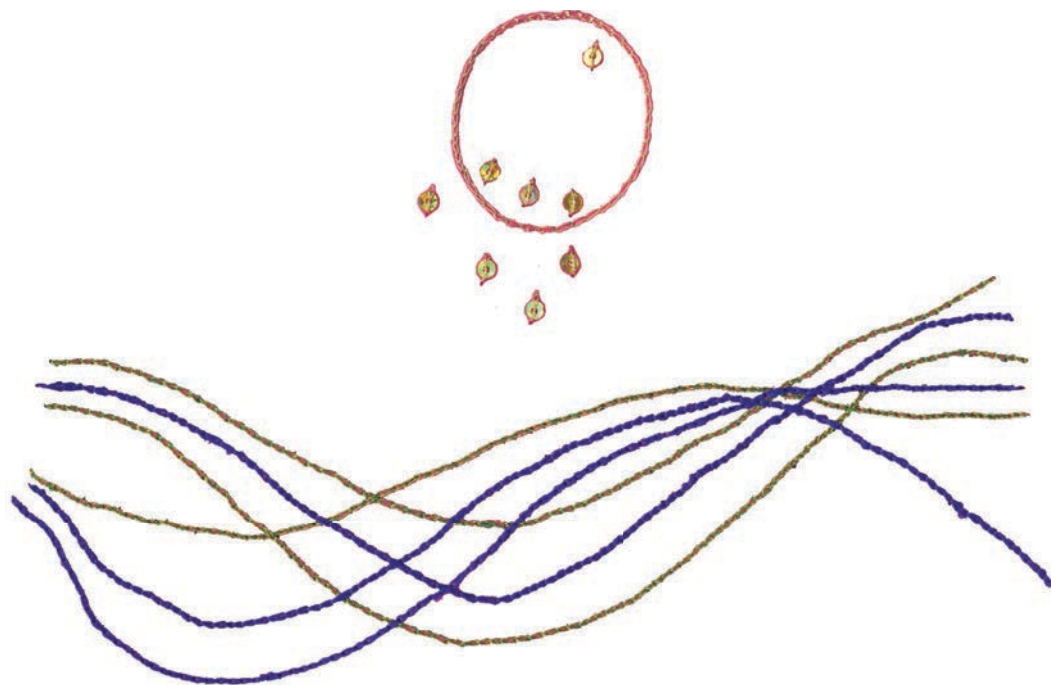
নন্দিনী মজুমদার
শিল্প: জারিনা খাতুন

রাতের নদী

নন্দিনী মজুমদার
বাংলা অনুবাদ: শুদ্ধ ব্যানার্জী
শিল্প: জারিনা খাতুন
নির্মাণ, বেনারস দ্বারা প্রণীত



eklavya





ବୀନା ସୁଖାୟ।



সিঁড়ি ঘুরায়।



গাছ ঘুমোয়।



ਭਾਂਡ ਸਾਫ਼ !



राऊया वय !



নদী জেগে উঠে বাঁক নেয়।



ঘাটে লৌকা ধাক্কা খায়।



স্বাগীরা শোনে।



ਭਾਂਡ ਲਈ ।



মাছ ধেনা করে!

পাতারা চাঁদের কানে



গুণগুণ করে।



তুমি কি সেরে সুব
শুনতে পাত?

জারিনা খাতুন

জারিনা খাতুন বেনারসের জরদোজ এমব্রয়ডারি শিল্পী। বংশপরম্পরায় তাঁদের পরিবার কাপড় বোনার কাজে যুক্ত। অন্যান্য কুটির শিল্পের মতোই তাঁর কাজ কম বেশী হয়। উৎসবের মরশুমে সকাল থেকে সন্ধ্য পর্যন্ত কাজ করতে হয়। অন্য সময়ে কাজ তেমন থাকে না।

জারিনার বয়স তিরিশের ঘরে। বর আর তিন সন্তানের পরিবার তাঁর উপরেই নির্ভরশীল। জারিনা ১৯৮৮ থেকে নির্মাণ সংগঠনের সঙ্গে যুক্ত। সেখানে তিনি স্কুলের শিশুদের তাঁর হাতের কাজ শিখিয়েছেন, অন্যান্য ডিজাইনারদের সঙ্গে এমব্রয়ডারি করা গল্পের বই এবং শিশুদের জন্য নানা জিনিস তৈরি করেছেন। জারিনার মেয়েও স্কুলের পরে মায়ের কাছে এমব্রয়ডারি শেখে। তাঁর তিনজন ভাইপো-ভাইবি নির্মাণ-এর স্কুলে পড়ে। স্কুলের নাম বিদ্যাশ্রম - দি সাউথ পয়েন্ট স্কুল।

জরদোজির বিষয়ে কিছু কথা

জরদোজি বেনারসের একটি বিশেষ ধরনের এমব্রয়ডারি যাতে চুমকি, পুঁতি এবং সোনালি ও রূপালি জরির সুতো ব্যবহার করা হয়। এর সুচ লম্বা হয় আর শেষে ধারালো হুক থাকে।

অতীতে আসল সোনা, রূপা ও কাঁচ দিয়ে ধনী পরিবারের শাড়ি বোনা হতো। জরি দিয়ে ফুল, ত্রিকোণ, চতুষ্কোণ, বৃত্ত ইত্যাদি নানা নকশা করা হতো। মুঘল দরবারে এই নকশার খুব চাহিদা ছিল। এখন কাঁচের পরিবর্তে প্লাস্টিকের পুঁতি ব্যবহার করা হয়। পুরনো ডিজাইন ও কম্পিউটারে তৈরি আধুনিক ডিজাইন একে অন্যকে পরিপূর্ণ করে। জারিনার মতো জরদোজি এমব্রয়ডারি শিল্পীদের কাজ নানা দেশের দোকানে বিক্রি হয়।

নন্দিনী মজুমদার

সরস্বতী নন্দিনী মজুমদার একজন লেখিকা ও সঙ্গীতজ্ঞা। বেনারসের অলাভজনক সংস্থা নির্মাণ-এর সঙ্গে যুক্ত। তিনি শিশু, যুব, শিল্পী ও ছাত্র-ছাত্রীদের সঙ্গে শিক্ষা ও শিল্পকলা নিয়ে কাজ করেন। শিশুদের জন্য বই লেখা ছাড়াও তিনি বেনারসের পথ-ঘাট বিষয়ে বই লিখেছেন।

রাতের নদী

Rater Nadi

নন্দিনী মজুমদার

শিল্প: জারিনা খাতুন

বাংলা অনুবাদ: শুদ্ধ ব্যানার্জী

সম্পাদনা ও সংযোজনা: ভাবুক ফাউন্ডেশন (Bhabook Foundation)

সম্পাদকীয় সহযোগিতা: নাসরীন, বংসী শর্মা, টুলটুল বিশ্বাস

উৎপাদন সহযোগিতা: ইন্দু নায়র, কমলেশ যাদব, মোহম্মদ খিজর

‘The River at Night’ গল্পের বাংলা অনুবাদ যা ইংরেজীতে এবং হিন্দিতে একলব্য দ্বারা প্রকাশিত।

Bangla translation of story ‘The River at Night’ published in English and Hindi by Eklavya.



নির্মান ও একলব্য, আগস্ট 2012

অনুবাদ: একলব্য ফাউন্ডেশন, মার্চ 2024

এই বইটি ক্রিয়েটিভ কমন্স লাইসেন্সের অ্যাট্রিবিউশন-নন-কমার্শিয়াল-নো ডেরিভেটিভস 4.0 ইন্টারন্যাশনাল (CC BY-NC-ND) এর অধীনে পড়ে। এর সম্পূর্ণ বিবরণ নীচের লিঙ্ক-এ পাওয়া যাবে - <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

লেখক, চিত্রশিল্পী এবং প্রকাশকের তথ্যসহ অ-বাণিজ্যিক উদ্দেশ্যে কোনো পরিবর্তন ছাড়া বাংলা বইটির লেখা ও ছবি কপি এবং বিতরণ করা যাবে। অন্য কোনো অনুমতির জন্য, নির্মাতা ও প্রকাশকের অবশ্যই সাথে যোগাযোগ করতে হবে।

প্রথম সংস্করণ: মার্চ 2024 (1000 কপি)

কাগজ: 100 gsm ম্যাগলিথো এবং 220 gsm পেপার বোর্ড (প্রচ্ছদ)

ISBN: 978-81-19771-68-4

মূল্য: ₹ 65.00



দূরবীন, এইচ টি পারেখ ফাউন্ডেশন

(H T Parekh Foundation)-এর আর্থিক সহায়তায় প্রকাশিত।

প্রকাশক:

একলব্য ফাউন্ডেশন (Eklavya Foundation)

জামনালাল বাজাজ পরিসর, জাটখোড়ী,

ভোপাল – 462 026 (মণ্ড)

ফোন: +91 755 297 7770-71-72

www eklavya.in

সম্পাদনা ও সংযোজনা:

ভাবুক ফাউন্ডেশন (Bhabook Foundation)

কৃষ্টি নেস্ট, ৩য় তল, ফ্ল্যাট নং – 302,

কালিপার্ক, রাজারহাট, 24 পরগনা (উ), পশ্চিমবঙ্গ,

কলকাতা – 700 136

ফোন: +91 70447 05339

মুদ্রণ: বক্স করুগেটর ও অফসেট প্রিন্টার, ভোপাল, +91 755 258 7651

বাতে ভূমি কী কৰো?
সাধাৰণত ঘূমাও।
আৰনদী বাতে কী কৰে?
স্নেহ কি ঘূমিয়ে পড়ে?
আৰ হাওয়া?
আৰ মাছৰা?
জৰদোজি এমবয়ডাৰিতে
মাজানো এই সুন্দৰ বইটি পড়ে
জেনে নাও এই প্ৰশ্নৰ উত্তৰ।

মূল্য: ₹ 65.00



eklavya

দুৰ been
Read Imagine Explore
AN INITIATIVE OF KJ Somaiya FOUNDATION